

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

27 octobre 2005

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant
la coopération avec la Cour pénale
internationale et les tribunaux pénaux
internationaux, et insérant dans cette loi
un nouveau Titre V concernant
le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'État n° 38.763/2/V	13
5. Projet de loi	15
6. Annexe	20

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 oktober 2005

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 29 maart 2004
betreffende de samenwerking met het
Internationaal Strafgerechtshof en de
internationale straftribunalen, en tot
invoeging in deze wet van een nieuwe
Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal
voor Sierra Leone

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State nr. 38.763/2/V	13
5. Wetsontwerp	15
6. Bijlage	20

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 octobre 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 25 novembre 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 oktober 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 25 november 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Ce projet de loi modifie la loi du 29 mars 2004 à deux égards: d'une part, en y insérant un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, et d'autre part, en amendant l'article 50, § 1^{er}, de cette loi.

L'insertion d'un nouveau Titre V dans la loi du 29 mars 2004 a pour objet de donner un cadre général à la coopération de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone (TSSL) et d'étendre l'application de certaines dispositions de la loi (principalement les dispositions concernant l'entraide judiciaire) à ce Tribunal. Ce dernier, contrairement aux deux tribunaux pénaux internationaux ad hoc déjà visés par la loi du 29 mars 2004, dispose d'un statut particulier en ce qu'il n'a pas été directement créé par une Résolution du Conseil de Sécurité agissant dans le cadre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies. En réalité, ce Tribunal a été créé par accord passé entre les Nations Unies et le gouvernement de la Sierra Leone, sur la base de la Résolution 1315 du Conseil de Sécurité. Contrairement à la CPI et aux deux TPI, les instruments juridiques portant création du TSSL n'engendrent aucune obligation générale de coopération pour la Belgique.

La loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (TPIR et TPIY) ne pouvait donc s'appliquer telle quelle aux demandes d'entraide formulées récemment par le Tribunal Spécial.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp wijzigt de wet van 29 maart 2004 in twee opzichten: enerzijds door de invoeging van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, en anderzijds, door de amendering van artikel 50, § 1, van deze wet.

De invoeging van een nieuwe Titel V in de wet van 29 maart 2004 heeft tot doel een algemeen kader te geven aan de samenwerking van België met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone (STSL) en de toepassing uit te breiden van sommige wetsbepalingen (hoofdzakelijk de bepalingen inzake de wederzijdse rechtshulp) bij dit Tribunaal. In tegenstelling met de twee internationale strafgerichten ad hoc die reeds geregeld zijn bij de wet van 29 maart 2004, beschikt dit tribunaal over een bijzonder statuut doordat het niet rechtstreeks is opgericht door een resolutie van de Veiligheidsraad in de geest van het kader van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties. Eigenlijk werd dit Tribunaal opgericht via een akkoord tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, op grond van Resolutie 1315 van de Veiligheidsraad. In tegenstelling met het Internationaal Strafgerechtshof en de twee Internationale Straftribunalen, brengen de juridische instrumenten voor de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone geen enkele algemene verplichting tot samenwerking met zich mee voor België.

De wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en met de internationale straftribunalen (het Internationaal Tribunaal voor Rwanda en het Internationaal Tribunaal voor Joegoslavië) kon dus als dusdanig slechts toegepast worden op de verzoeken om wederzijdse hulp die onlangs geformuleerd werden door het Speciaal Tribunaal

EXPOSE DES MOTIFS

1. Introduction

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation le présent projet de loi modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

Ce projet de loi modifie la loi du 29 mars 2004 à deux égards: d'une part, en y insérant un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, et d'autre part, en amendant l'article 50, § 1^{er}, de cette loi.

Le présent projet de loi a été élaboré en concertation avec la Commission interministérielle de droit humanitaire (CIDH).

2. L'insertion d'un nouveau Titre V dans la loi du 29 mars 2004 a pour objet de donner un cadre général à la coopération de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone (TSSL) et d'étendre l'application de certaines dispositions de la loi (principalement les dispositions concernant l'entraide judiciaire) à ce Tribunal. Ce dernier, contrairement aux deux tribunaux pénaux internationaux *ad hoc* déjà visés par la loi du 29 mars 2004, dispose d'un statut particulier en ce qu'il n'a pas été directement créé par une Résolution du Conseil de Sécurité agissant dans le cadre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies. En réalité, ce Tribunal a été créé par accord passé entre les Nations Unies et le gouvernement de la Sierra Leone, sur la base de la Résolution 1315 du Conseil de Sécurité. Contrairement à la Cour pénale internationale et aux deux tribunaux pénaux internationaux, les instruments juridiques portant création du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone n'engendrent aucune obligation générale de coopération pour la Belgique.

La loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (TPIR et TPIY) ne pouvait donc s'appliquer telle quelle aux demandes d'entraide formulées récemment par le Tribunal Spécial. C'est dans le but de pouvoir donner suite à certaines des demandes de coopération formulées par le Tribunal que le gouvernement soumet à votre approbation le présent projet de loi.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

DAMES EN HEREN,

1. De regering heeft de eer u dit ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen ter goedkeuring voor te leggen.

Dit ontwerp van wet wijzigt de wet van 29 maart 2004 in twee opzichten: enerzijds door de invoeging erin van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone en anderzijds door de wijziging van artikel 50, § 1, van deze wet.

Dit ontwerp van wet is uitgewerkt in overleg met de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht (ICHR).

2. De invoeging van een nieuwe Titel V in de wet van 29 maart 2004 heeft tot doel te voorzien in een algemeen kader voor de samenwerking van België met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone (STSL) en de toepassing van sommige bepalingen van de wet (hoofdzakelijk de bepalingen inzake de wederzijdse rechtshulp) tot dit Tribunaal uit te breiden. In tegenstelling met de twee internationale straftribunalen *ad hoc* die reeds zijn bedoeld in de wet van 29 maart 2004, beschikt dit tribunaal over een bijzonder statuut doordat het niet rechtstreeks is opgericht door een resolutie van de Veiligheidsraad in het kader van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties. In feite werd dit Tribunaal opgericht door middel van een akkoord tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, op grond van Resolutie 1315 van de Veiligheidsraad. In tegenstelling met het Internationaal Strafgerechtshof en de twee internationale straftribunalen leiden de juridische instrumenten houdende oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone niet tot enige algemene verplichting tot samenwerking voor België.

De wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en met de internationale straftribunalen (ICTR en ICTY) kon dus als dusdanig niet worden toegepast op de verzoeken om wederzijdse rechtshulp die het Speciaal Tribunaal onlangs heeft geformuleerd. Teneinde gevolg te kunnen geven aan sommige van de verzoeken om samenwerking die het Tribunaal heeft geformuleerd, legt de regering u dit ontwerp van wet ter goedkeuring voor.

3. Mises à part certaines dispositions générales régissant la coopération avec le Tribunal, seules les dispositions visant spécifiquement l'entraide judiciaire avec la Cour pénale internationale et les Tribunaux pénaux internationaux ont été transposées et, le cas échéant, adaptées au Tribunal Spécial pour la Sierra Leone.

En raison du statut particulier du Tribunal, et du fait que l'ensemble des personnes poursuivies ont déjà été appréhendées par celui-ci, sont en exil dans un autre pays d'Afrique ou sont décédées entre-temps, il n'était pas nécessaire de transposer dans le nouveau Titre V les dispositions de la loi du 29 mars 2004 concernant l'arrestation et le transfert; de même, il ne se justifie pas de transposer dans le Titre V les règles concernant l'exécution des peines.

4. Le présent projet de loi modifie également l'article 50, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 2004 concernant l'exécution des demandes d'entraide émanant des tribunaux pénaux internationaux (TPI), afin d'harmoniser les règles applicables en la matière pour la CPI et l'ensemble des tribunaux pénaux internationaux visés par cette loi.

2. Examen des dispositions du projet de loi

Article 1^{er}

5. Cet article contient la disposition usuelle traitant de la compétence bicamérale sur la base de l'article 77 de la Constitution.

Articles 2 et 3

6. Ces articles introduisent le nouveau Titre V et son Chapitre Ier dans la loi du 29 mars 2004.

Article 4

7. L'article 4 du présent projet de loi contient une série de définitions, spécifiant le contenu des termes «Tribunal», «Statut» et «Procureur» dans le cadre du nouveau Titre V de la loi du 29 mars 2004. Il est notamment fait référence aux instruments juridiques portant création du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, tels que l'accord conclu entre les Nations Unies et le gouvernement sierra-léonais le 16 janvier 2002, ainsi que

3. Naast sommige algemene bepalingen die de samenwerking met het Tribunaal regelen, werden enkel de bepalingen omgezet die specifiek betrekking hebben op de wederzijdse rechtshulp met het International Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen en, desgevallend, aangepast aan het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone.

Gelet op het bijzondere statuut van het Tribunaal en op het gegeven dat alle vervolgte personen reeds eerder werden aangehouden, gevlicht zijn naar een ander Afrikaans land of inmiddels zijn overleden, was het niet nodig om in de nieuwe Titel V de bepalingen om te zetten van de wet van 29 maart 2004 betreffende de aanhouding en de overbrenging. Het is evenmin noodzakelijk de regels betreffende de tenuitvoerlegging van straffen in Titel V over te nemen.

4. Dit ontwerp van wet brengt eveneens wijzigingen aan in artikel 50, §1, van de wet van 29 maart 2004 betreffende de tenuitvoerlegging van de verzoeken om wederzijdse rechtshulp die uitgaan van de internationale straftribunalen, teneinde de regels die terzake gelden voor het Internationaal strafgerechtshof en voor alle in deze wet bedoelde internationale strafgerichten, te harmoniseren.

2. Bespreking van de bepalingen van het ontwerp van wet

Artikel 1

5. Dit artikel bevat de gebruikelijke bepaling betreffende de bicamerale bevoegdheid op grond van artikel 77 van de Grondwet.

Artikelen 2 en 3

6. Deze artikelen voegen de nieuwe Titel V en het eerste Hoofdstuk ervan in de wet van 29 maart 2004 in.

Artikel 4

7. Artikel 4 van dit ontwerp van wet bevat een reeks definities die de inhoud van de begrippen «Tribunaal», «Statuut» en «Aanklager» in het kader van de nieuwe Titel V van de wet van 29 maart 2004 verduidelijken. Er wordt met name verwezen naar de juridische instrumenten die de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone beogen, bijvoorbeeld het akkoord dat op 16 januari 2002 is gesloten tussen de Verenigde Naties

la résolution 1315 du Conseil de Sécurité des Nations Unies du 14 août 2000.

Article 5

8. L'article 5 souligne l'objectif premier de ce projet de loi: permettre à la Belgique de donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal, et établir le cadre général dans lequel répondre à ces demandes d'assistance.

9. Contrairement aux articles 3, 44 et 45 de la loi du 29 mars 2004, établissant une obligation générale de coopération pour la Belgique vis-à-vis de la CPI et des TPI, cet article limite la portée de l'engagement pris par la Belgique, en ne prévoyant qu'une faculté de donner suite aux demandes de coopération émanant du Tribunal Spécial.

Cette différence notable découle du statut particulier du Tribunal Spécial, créé non par une Résolution du Conseil de Sécurité adoptée dans le cadre du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, mais par le biais d'un accord bilatéral conclu entre les Nations Unies et le gouvernement de la Sierra Leone; cet accord ne crée en soi aucune norme internationale contraignante dans le chef de la Belgique en matière de coopération judiciaire avec le Tribunal.

De cette différence est née la nécessité d'insérer un nouveau Titre dans la loi de coopération, propre au Tribunal Spécial pour la Sierra Leone.

Article 6

10. L'article 6 transpose le régime applicable à la coopération avec la CPI et les TPI au Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, en désignant le ministre de la Justice comme autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération du Tribunal. Cet article transpose, sans le modifier, l'article 46 de la loi du 20 mars 2004.

11. Il convient toutefois de lire cet article en parallèle avec l'article 5 du présent projet de loi; les termes «en assurer le suivi» ne présument pas de la décision de donner une suite favorable à la demande de coopération. L'autorité centrale dispose donc toujours d'un pouvoir d'appréciation dans la décision d'accorder, ou non,

en de regering van Sierra Leone, alsmede de resolutie 1315 d.d. 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Artikel 5

8. Artikel 5 legt de nadruk op de belangrijkste doelstelling van dit wetsontwerp: België de mogelijkheid bieden gevolg te geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunaal en een algemeen kader uitwerken waarin aan die verzoeken om bijstand tegemoet kan worden gekomen.

9. In tegenstelling tot de artikelen 3, 44 en 45 van de wet van 29 maart 2004, die voorzien in een algemene verplichting tot samenwerking van België met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, beperkt dit artikel de draagwijdte van de verbintenis van België door te voorzien in de mogelijkheid gevolg te geven aan de verzoeken om samenwerking van het Speciaal Tribunaal.

Dit opmerkelijke verschil is het gevolg van het bijzonder statuut van het Speciaal Tribunaal, dat niet door een Resolutie van de Veiligheidsraad werd opgericht in het kader van het Hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties, maar door middel van een bilateraal akkoord gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone. Dit akkoord voert voor België als dusdanig geen dwingende internationale norm inzake gerechtelijke samenwerking met het Tribunaal in.

Dit verschil deed de noodzaak rijzen een nieuwe Titel in te voegen in de wet houdende de samenwerking, specifiek voor het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone.

Artikel 6

10. Artikel 6 zet het stelsel dat van toepassing is op de samenwerking met het Internationaal Strafgerecht en de internationale strafrechtbanken om met betrekking tot het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone en wijst de minister van Justitie aan als centrale autoriteit bevoegd voor het ontvangen van verzoeken om samenwerking van het Tribunaal. Dit artikel zet artikel 46 van de wet van 20 maart 2004 ongewijzigd om.

11. Dit artikel moet evenwel gelezen worden in samenhang met artikel 5 van dit wetsontwerp aangezien de woorden «de opvolging te verzekeren» niet onderstellen dat in de beslissing een gunstig gevolg wordt gegeven aan het verzoek om samenwerking. De centrale autoriteit beschikt dus steeds over een

la mesure demandée, contrairement au régime applicable à la CPI et aux TPI.

Article 7

12. L'article 7 est directement transposé de l'article 45 de la loi du 29 mars 2004, appelant l'ensemble des autorités judiciaires compétentes à coopérer pleinement avec le Tribunal Spécial, dans le cadre d'une demande à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner une suite favorable. Cette réserve doit à nouveau se lire par rapport à l'article 5 du présent projet de loi, et à la faculté pour la Belgique de donner suite, ou non, aux demandes de coopération du Tribunal.

Article 8

13. Cet article introduit le Chapitre II du nouveau Titre V de la loi du 29 mars 2004.

Article 9

14. L'article 9 est directement transposé de l'article 50 de la loi du 29 mars 2004, traitant des demandes d'entraide judiciaire, en particulier les demandes visant à faciliter la collecte ou la production d'éléments de preuves (§ 1^{er}), les demandes de coopération portant sur une mesure de contrainte (§ 2), les demandes portant sur des mesures de confiscation (§ 3), et enfin les demandes relatives à la protection de témoins menacés (§ 4).

Le paragraphe 1^{er} de cet article intègre le principe d'exécution des demandes d'assistance tel que repris à l'article 25 de la loi du 29 mars 2004, concernant la Cour pénale internationale. Il est ainsi prévu que les demandes d'assistance seront exécutées selon les formes et conditions prévues par le droit belge et, si celui-ci ne l'interdit pas, selon les formes prescrites dans la demande.

15. Il convient de noter que le terme «législation» utilisé dans cet article et repris directement des termes de l'article 99 du Statut de Rome recouvre l'ensemble des règles dont la transgression entraîne, en vertu de notre

beoordelingsbevoegdheid bij het nemen van haar beslissing om de gevraagde maatregel al dan niet toe te kennen, in tegenstelling met het stelsel dat van toepassing is op het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen.

ARTIKEL 7

12. Artikel 7 is rechtstreeks overgenomen uit artikel 45 van de wet van 29 maart 2004, waarbij alle bevoegde gerechtelijke autoriteiten opgeroepen worden tot volledige samenwerking met het Speciaal Tribunaal, in het kader van een verzoek waaraan de centrale autoriteit een gunstig gevolg heeft gegeven. Ook dit voorbehoud moet worden gelezen in samenhang met artikel 5 van dit wetsontwerp, en met de mogelijkheid voor België al dan niet gevolg te geven aan verzoeken om samenwerking van het Tribunaal.

Artikel 8

13. Dit artikel betreft de invoeging van Hoofdstuk II van de nieuwe Titel V van de wet van 29 maart 2004.

Artikel 9

14. Artikel 9 is rechtstreeks overgenomen uit artikel 50 van de wet van 29 maart 2004, dat de verzoeken om wederzijdse rechtshulp behandelt, in het bijzonder de verzoeken strekkend tot het vergemakkelijken van de inzameling of de overlegging van bewijs (§ 1), de verzoeken om samenwerking strekkend tot dwangmaatregelen (§ 2), verzoeken over de maatregelen houdende verbeurdverklaring (§ 3), en ten slotte de verzoeken inzake de bescherming van bedreigde getuigen (§ 4).

Krachtens de eerste paragraaf van dit artikel wordt het beginsel van de tenuitvoerlegging van de verzoeken om bijstand ingevoerd zoals bepaald in artikel 25 van de wet van 29 maart 2004 inzake het Internationaal Strafgerechtshof. Er is bepaald dat verzoeken om bijstand worden uitgevoerd volgens de vormvoorschriften en onder de voorwaarden bepaald in het Belgische recht en, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt, volgens de vormvoorschriften die in het verzoek zijn bepaald.

15. Er moet worden opgemerkt dat de term «wetgeving» die in dit artikel aangewend is en rechtstreeks overgenomen is uit de bepalingen van artikel 99 van het Statuut van Rome, het geheel van regels omvat

droit interne, la nullité de l'acte et, le cas échéant, des actes subséquents.

Article 10

16. Cet article, relatif aux modalités d'exécution des demandes d'entraide, est directement transposé de l'article 51 de la loi du 20 mars 2004, et constitue une disposition classique en matière d'exécution des demandes de coopération.

Articles 11 et 12

17. Ces articles opèrent une renumérotation de l'actuel Titre V de la loi du 29 mars 2004 (entrée en vigueur) en Titre VI, et de l'unique article de ce Titre (actuellement l'article 58) en article 64.

Cette renumérotation n'entraîne pas de modification substantielle dans la structure de la loi.

Article 13

18. Cet article modifie le paragraphe premier de l'article 50 de la loi du 29 mars 2004, concernant l'exécution des demandes d'entraide relatives à la production d'éléments de preuves émanant des deux tribunaux pénaux internationaux *ad hoc*.

Afin de disposer d'un texte uniforme concernant l'exécution de ces demandes pour l'ensemble des juridictions pénales internationales visées par la loi du 29 mars 2004, il a été jugé préférable de transposer à l'article 50, § 1^{er}, les termes de l'article 25 de la loi, comme cela a été fait à l'article 9 du présent projet de loi concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone.

Ceci permet de confirmer que toutes les demandes d'entraide formulées dans ce cadre sont «exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande».

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

waarvan de overtreding, krachtens ons nationaal recht, leidt tot de nietigverklaring van de handeling en desgevallend van de daaropvolgende handelingen.

Artikel 10

16. Dit artikel betreffende de wijze van uitvoering van de verzoeken om wederzijdse rechtshulp is rechtstreeks overgenomen uit artikel 51 van de wet van 20 maart 2004, en is een traditionele bepaling inzake de tenuitvoerlegging van verzoeken om samenwerking.

Artikelen 11 en 12

17. Deze artikelen hernummert de huidige Titel V van de wet van 29 maart 2004 (inwerkingtreding) in Titel VI, en het enige artikel van die Titel (thans artikel 58) in artikel 64.

Die nieuwe nummering brengt geen substantiële wijzigingen met zich in de structuur van de wet.

Artikel 13

18. Dit artikel wijzigt de eerste paragraaf van artikel 50 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de tenuitvoerlegging van verzoeken om wederzijdse rechtshulp bij het overleggen van bewijs afkomstig van de twee internationale straftribunalen *ad hoc*.

Teneinde over een eenvormige tekst inzake de tenuitvoerlegging van die verzoeken te beschikken voor alle strafgerechten bedoeld in de wet van 29 maart 2004, is ervoor geopteerd in artikel 50, §1, de begrippen over te nemen van artikel 25 van de wet, zoals gebeurd is met betrekking tot artikel 9 van dit wetsontwerp betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone.

Dit biedt de mogelijkheid te bevestigen dat alle verzoeken om wederzijdse rechtshulp geformuleerd in dit kader worden «uitgevoerd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt».

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 50, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, est modifié comme suit:

«Art.50.— § 1^{er}. Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.».

Art. 3

La loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les Tribunaux pénaux internationaux est complétée par un titre V, comprenant les articles 58 à 63, et intitulé comme suit: «Titre V- Coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone».

Art. 4

Un Chapitre I^{er} est inséré au nouveau titre V de la même loi, comprenant les nouveaux articles 58 à 61, et intitulé comme suit: «Chapitre I^{er} – Généralités».

Art. 5

Un nouvel article 58, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre I^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 58. — Aux fins du Titre V de la présente loi, les termes ci-après désignent:

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 50, § 1, van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt gewijzigd als volgt:

«Art. 50. — § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.».

Art. 3

De wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt aangevuld met een Titel V, die de artikelen 58 tot 63 omvat, met als opschrift: «Titel V. – Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone».

Art. 4

In de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk I ingevoegd, dat de nieuwe artikelen 58 tot 61 omvat, met als opschrift: «Hoofdstuk I. – Algemeen».

Art. 5

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 58 ingevoegd, luidende:

«Art. 58. — Voor de toepassing van Titel V van deze wet wordt verstaan onder:

– «Tribunal»: le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone créé par l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

– «Statut»: le Statut du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone annexé à la lettre du Secrétaire-général des Nations Unies, adressée le 6 mars 2002 au Président du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

– «Procureur»: le Procureur du Tribunal ainsi que toutes personnes autorisées par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.».

Art. 6

Un nouvel article 59, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre ^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 59.— Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal.».

Art. 7

Un nouvel article 60, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre I^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 60.— Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi».

Art. 8

Un nouvel article 61, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre I^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 61.— Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.».

Art. 9

Un Chapitre II est inséré au nouveau Titre V de la même loi, comprenant les articles 62 à 63, et intitulé comme suit: «Chapitre II – Entraide judiciaire ».

– «Tribunaal»: het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 16 januari 2002 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

– «Statuut»: het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd bij de op 6 maart 2002 aan de voorzitter van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gerichte brief van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties;

– «Aanklager»: de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.».

Art. 6

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 59 ingevoegd, luidende:

«Art. 59.— België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunaal.».

Art. 7

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 60 ingevoegd, luidende:

«Art. 60.— De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren. ».

Art. 8

In hoofdstuk I van de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 61 ingevoegd, luidende:

«Art. 61.— De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke medewerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven.».

Art. 9

In de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk II ingevoegd, dat de artikelen 62 tot 63 omvat, met als opschrift: «Hoofdstuk II. - Wederzijdse rechtshulp».

Art. 10

Un nouvel article 62, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre II du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 62. — § 1^{er}. Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.».

Art. 10

In hoofdstuk II van de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 62 ingevoegd, luidende:

«Art. 62. — § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43*bis*, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen, verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.».

Art. 11

Un nouvel article 63 rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre II du nouveau Titre V de la même loi:

«Art. 63. — L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.».

Art. 12

L'actuel Titre V de la loi est renuméroté Titre VI.

Art. 13

L'article 58 de la même loi est renuméroté article 64.

Art. 14

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11

In hoofdstuk II van de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 63 ingevoegd, luidende:

«Art. 63. — De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.».

Art. 12

De huidige titel V van de wet wordt titel VI.

Art. 13

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vernummerd tot wordt artikel 64.

Art. 14

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.763/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 11 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone», a donné le 9 août 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il a été remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation peut se limiter à examiner le fondement juridique du projet, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement régulier des formalités prescrites.

En raison du nombre de demandes d'avis parvenues au Conseil d'État, qui se fondent sur cette disposition légale, la section de législation a dû se borner à cet examen.

Observation particulièreDispositif

Article 14

Aux termes de la disposition à l'examen, la loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

La chambre était composée de

Messieurs

J. MESSINNE, président de chambre,
P. VANDERNOOT,
I. KOVALOVSKY, conseillers d'État,

Madame

C. GIGOT, greffier.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.763/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vakantiekamer, op 11 juli 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone», heeft op 9 augustus 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, kan de afdeling wetgeving haar onderzoek beperken tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de vraag of aan de voorafgaande vormvereisten op correcte wijze is voldaan.

Wegens het grote aantal adviesaanvragen ingekomen bij de Raad van State waarin deze wetsbepaling wordt aangevoerd, heeft de afdeling wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de voornoemde punten.

Bijzondere opmerkingDispositief

Artikel 14

Naar luid van de onderzochte bepaling zal de wet in werking treden de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 4, tweede lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde iedereen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J. MESSINNE, kamervoorzitter,
P. VANDERNOOT,
I. KOVALOVSKY, staatsraden,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Le rapport a été rédigé par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER,

C. GIGOT

LE PRÉSIDENT,

J. MESSINNE

Het verslag werd opgesteld door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, voorzitter van de Raad van State.

DE GRIFFIER,

C. GIGOT

DE VOORZITTER,

J. MESSINNE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les Tribunaux pénaux internationaux est complétée par un titre V, comprenant les articles 58 à 63, et intitulé comme suit:

«Titre V- Coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone».

Art. 3

Un Chapitre I^{er} est inséré au nouveau titre V de la même loi, comprenant les nouveaux articles 58 à 61, et intitulé comme suit: «Chapitre I^{er} – Généralités».

Art. 4

Un nouvel article 58, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre I^{er} du nouveau Titre V de la même Loi:

«Art. 58. — Aux fins du Titre V de la présente loi, les termes ci-après désignent:

– «Tribunal»: le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone créé par l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations Unies;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt aangevuld met een Titel V, die de artikelen 58 tot 63 omvat, met als opschrift:

«Titel V. – Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone».

Art. 3

In de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk I ingevoegd, dat de nieuwe artikelen 58 tot 61 omvat, met als opschrift: «Hoofdstuk I. – Algemeen».

Art. 4

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 58 ingevoegd, luidende:

«Art. 58.— Voor de toepassing van Titel V van deze wet wordt verstaan onder:

– «Tribunaal»: het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 16 januari 2002 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

– «Statut»: le Statut du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone annexé à la lettre du Secrétaire-général des Nations Unies, adressée le 6 mars 2002 au Président du Conseil de Sécurité des Nations Unies;

– «Procureur»: le procureur du Tribunal ainsi que toutes personnes autorisées par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut».

Art. 5

Un nouvel article 59, rédigé comme suit, est inséré dans le Chapitre 1^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal».

Art. 6

Un nouvel article 60, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi.».

Art. 7

Un nouvel article 61, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre 1^{er} du nouveau Titre V de la même loi:

«Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.».

Art. 8

Un Chapitre II est inséré au nouveau Titre V de la même loi, comprenant les articles 62 à 63, et intitulé comme suit: «Chapitre II. – Entraide judiciaire».

– «Statuut»: het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd bij de op 6 maart 2002 aan de voorzitter van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gerichte brief van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties;

– «Aanklager»: de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent ».

Art. 5

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 59 ingevoegd, luidende:

«België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunaal».

Art. 6

In hoofdstuk I van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 60 ingevoegd, luidende:

«De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.».

Art. 7

In hoofdstuk I van de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 61 ingevoegd, luidende:

«De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven.».

Art. 8

In de nieuwe Titel V van dezelfde wet wordt een hoofdstuk II ingevoegd, dat de artikelen 62 tot 63 omvat, met als opschrift: «Hoofdstuk II. – Wederzijdse rechtshulp».

Art. 9

Un nouvel article 62, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II du nouveau titre V de la même loi:

«Art. 62. — § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil.

Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104

Art. 9

In hoofdstuk II van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 62 ingevoegd, luidende:

« Art. 62.— § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen.

Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord.

Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43*bis*, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde

du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne.

Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104.

Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.».

Art. 10

Un nouvel article 63 rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre II du nouveau titre V de la même loi:

«Art. 63.— L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.».

Art. 11

L'actuel titre V de la loi est renuméroté titre VI.

Art. 12

L'article 58 de la même loi est renuméroté article 64.

Art. 13

L'article 50, § 1^{er}, de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, est modifié comme suit:

«Art.50.— § 1^{er}. Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de

Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen.

Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.».

Art. 10

In hoofdstuk II van de nieuwe titel V van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 63 ingevoegd, luidende:

«Art. 63. — De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.».

Art. 11

De huidige titel V van de wet wordt titel VI.

Art. 12

Artikel 58 van dezelfde wet wordt artikel 64.

Art. 13

Artikel 50, § 1, van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt gewijzigd als volgt:

«Art. 50. — § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op

mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.».

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.».

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

TEXTE DE BASE

**Loi du 29 mars 2004 concernant la coopération
avec la Cour pénale internationale et les tribunaux
pénaux internationaux**

Art. 50

§ 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées conformément aux règles prescrites par la législation belge.

TITRE V

Entrée en vigueur

Art. 58

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

**Loi du 29 mars 2004 concernant la coopération
avec la Cour pénale internationale et les tribunaux
pénaux internationaux**

Art.50

§ 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

TITRE V

**Coopération avec le Tribunal Spécial pour la
Sierra Leone**

CHAPITRE I^{ER}

Généralités

Art. 58

Aux fins du Titre V de la présente loi, les termes ci-après désignent:

– «Tribunal»: le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone créé par l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations Unies;

– «Statut»: le Statut du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone annexé à la lettre du Secrétaire-général des Nations Unies, adressée le 6 mars 2002 au Président du Conseil de Sécurité des Nations Unies;

– «Procureur»: le Procureur du Tribunal ainsi que toutes personnes autorisées par lui ou travaillant

BASISTEKST**Wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen****Art. 50**

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de regels die door de Belgische wetgeving voorgeschreven zijn.

TITEL V**Inwerkingtreding****Art. 58**

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP**Wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen****Art. 50**

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

TITEL V**Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone****HOOFDSTUK I****Algemeen****Art. 58**

Voor de toepassing van Titel V van deze wet wordt verstaan onder:

– «Tribunaal»: het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 16 januari 2002 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

– «Statuut»: het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd bij de op 6 maart 2002 aan de voorzitter van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gerichte brief van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties;

– «Aanklager»: de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of on-

sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.

Art. 59

Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal.

Art. 60

Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi

Art. 61

Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.

CHAPITRE II

Entraide judiciaire

Art. 62

§ 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

der zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

Art. 59

België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunaal.

Art. 60

De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.

Art. 61

De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven.

HOOFDSTUK II

Wederzijdse rechtshulp

Art. 62

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43*bis*, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéficiaire d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Art. 63

L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43*bis*, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Art. 63

De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.

Titre VI**Entrée en vigueur****Art. 64**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

TITEL V

Inwerkingtreding

Art. 64

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.